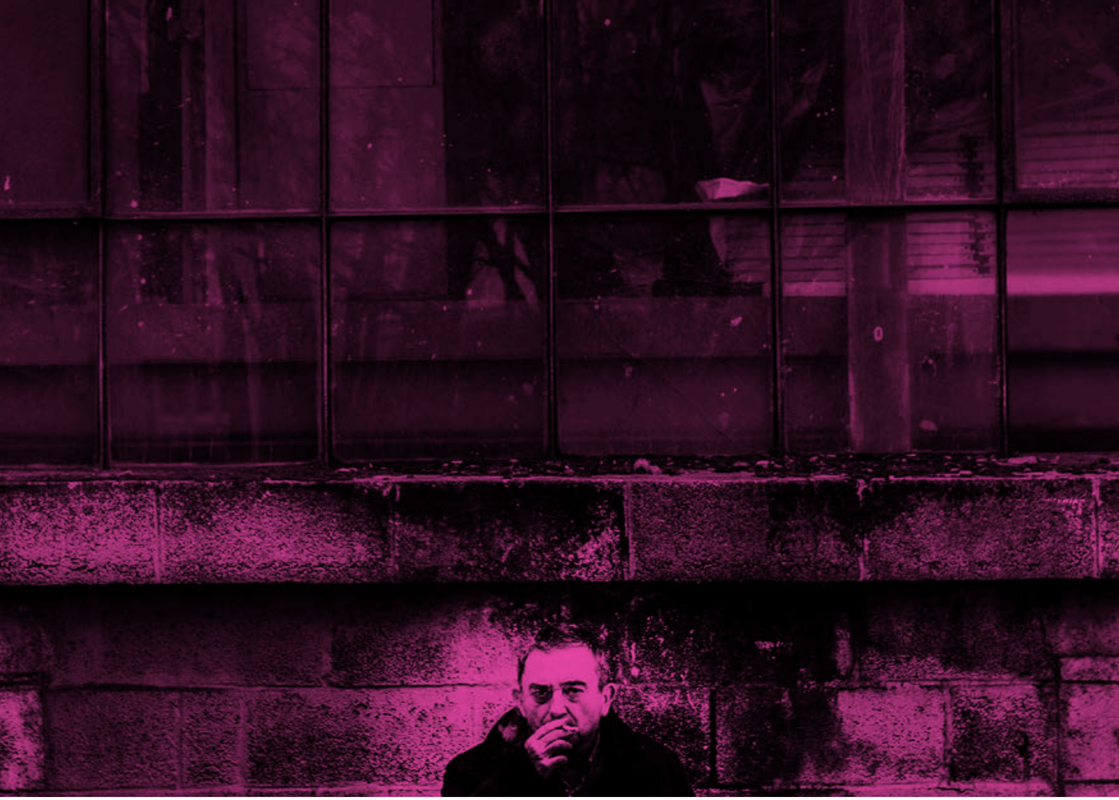

ZINEMATEKA

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO

ETENALDIRIK GABE SIN PAUSA

Maiatzaren 18tik 26ra
Del 18 al 26 de mayo

ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

Az
Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.azkunazentroa.com

LA OBRA CINEMATOGRÁFICA DE JOSÉ JULIÁN BAKEDANO

ETENALDIRIK GABE SIN PAUSA

Santos Zunzunegui

Zinemagilea, idazle zinematografikoa, era guztietako ekitaldien programatzaile nekaezina gogokoen dituen hiru alorretan, hain zuzen, zineman, artean oro har eta euskal kulturan; Jose Julian Bakedano polifazetikotzat defini-tzea topikoa erabiltze hutsa izango litzateke. Urte askoan, erakunde ofizial edo ez ofizialetan, JJBk kultura animatzeko ordainik gabeko lana garatu du -pazientziaz, jarraituz, axolagabekeriaren haitzean pixkanaka-pixkanaka bidea bilatzen duen ur tantak bezala-, eta hori gabe gure eguneroko bizitza askoz ere pobreagoa izango litzateke. Eta, bide batez, bistaratu egin du kulturaren alorrean lurralde guztiak -sormenetik hasi eta hedatzera arte- elkarrekin sakonki lotuta daudela, eta horien denen artean zubiak eraikitzea funtsezko eginkizuna dela.
Horregatik, zinema-gizona da JJBri ondoen dagokion definizioa. Profesionaltasun murriztailearen mugak gaindituz, artearekiko harremana bizitzeko grina bihurtu du. Grina hori da, hain zuzen, orain omendu nahi dena.

Cineasta, escritor cinematográfico, programador incansable de todo tipo de eventos relacionados con los tres campos de su predilección, el cine, el arte en general y la cultura vasca, definir como polifacético a José Julián Bakedano no sería sino recurrir a un tópico. Durante muchos años desde cualquier tipo de instancias, oficiales o no, JJB ha desarrollado una impagable tarea de animación cultural (paciente, insistente, como la gota de agua que poco a poco busca abrirse camino en la roca de la indiferencia) sin la cual nuestra vida cotidiana hubiera sido mucho más pobre. Y de paso haciendo visible que en el campo de la cultura los distintos territorios (de la creación a la difusión) están profundamente interconectados y que tender puentes entre ellos es una tarea fundamental.
Por eso la definición que mejor cuadra a JJB es la de hombre de cine que, trascendiendo los límites de una profesionalidad restrictiva, ha convertido la relación con el arte en una pasión vital. Es a esta pasión a la que ahora se quiere rendir homenaje.

/////////

EGITARAUA PROGRAMA

MAIATZAK 18 DE MAYO **Asteazkena** Miércoles **Auditorioa** Auditorio	19:00	**MAHAI-INGURUA** MESA REDONDA Santos Zunzunegi & Luis Eguiraun & Jorge Oter Nekane Zubiaur & Iñigo Larrauri & José Julián Bakedano **Lanaren proiekzioa** Proyección de: **'Hamaika. Un retrato de JJ Bakedano' (2009)** Víctor Iriarte 3' 30'' **Sarrera dohainik, gonbidapena izanez gero (jaso Infopuntuan), leku guztiak bete arte** Entrada libre con invitación (recoger en Infopuntua) hasta completar aforo
MAIATZAK 19 DE MAYO **Osteguna** Jueves	17:30	**ARTEAZ ETA ARTISTEZ** DEL ARTE Y LOS ARTISTAS **Ikuska 9 (1980)** José Julián Bakedano 10'27'' **Digitala** Digital **chillida, retrato en casa (1983)** Pedro de la Sota Zorraquin, José Julián Bakedano 23' 35mm **Three basque sculptors: Basterretxea-Larrea-Mendiburu (1984)** 16' 30'' **Digitala** Digital **Nagel (1984)** José Julián Bakedano 10' **Digitala** Digital **Gerediaga (2014)** 12' **Digitala** Digital
	20:00	**ABANGOARDIA ETA FIKZIOA** VANGUARDIA Y FICCIÓN **Bi (1972)** 9' 16mm **Bost (1973)** 9' 30'' 16mm **Oraingoz izen gabe (1986)** 44' 35mm **La carta del amigo (2007)** 13'55'' **Digitala** Digital
MAIATZAK 25 DE MAYO **Asteazkena** Miércoles	17:30	**ABANGOARDIA ETA FIKZIOA** VANGUARDIA Y FICCIÓN **Bi (1972)** 9' 16mm **Bost (1973)** 9' 30'' 16mm **Oraingoz izen gabe (1986)** 44' 35mm **La carta del amigo (2007)** 13'55'' **Digitala** Digital
	20:00	**ARTEAZ ETA ARTISTEZ** DEL ARTE Y LOS ARTISTAS **Ikuska 9 (1980)** José Julián Bakedano 10'27'' **Digitala** Digital **chillida, retrato en casa (1983)** Pedro de la Sota Zorraquin, José Julián Bakedano 23' 35mm **Three basque sculptors: Basterretxea-Larrea-Mendiburu (1984)** 16' 30'' **Digitala** Digital **Nagel (1984)** José Julián Bakedano 10' **Digitala** Digital **Gerediaga (2014)** 12' **Digitala** Digital
MAIATZAK 26 DE MAYO **Osteguna** Jueves	17:30	**ARTEAZ ETA ARTISTEZ II** DEL ARTE Y LOS ARTISTAS II **Nestor Basterretxea: una declaración (2012)** José Julián Bakedano 84' **Digitala** Digital
	20:00	**Lendakari. La lucha del Pueblo Vasco por su libertad (2004)** 95' **Digitala** Digital

Fillm guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira Todas las películas son en versión original

HAMAIKA. UN RETRATO DE JJB (2009)

VÍCTOR ERICE **Digitala** Digital **3' 30"**

«Hamar film dituen proiektu amaigabearen parte dira Bi eta Bost pelikulak. La carta del amigo da nire azken lana, eta 10. lana dela deritzot.» (José Luis Bakedano). Bakedanok sortutako seriearen ostean sortu zuen Victor Iriartek Hamaika film laburra. Filma erretratu bat da, bai zinemagilearena, bai zazpigarren artearekiko bere sentiberatasunarena.

«'Bi' y 'Bost' forman parte de un proyecto inconcluso de diez películas. Mi última película, 'La carta del amigo', la considero como la pieza número 10» (José Julián Bakedano). El cortometraje 'Hamaika' (once en euskera), de Víctor Iriarte, nace después de la serie concebida por Bakedano y consiste en un retrato tanto del cineasta como de su sensibilidad hacia el séptimo arte. //

IKUSKA 9 (1980)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **10' 27"**

Bederatzigarrena da Antton Ezeizak euskaraz ekoitzitako film-dokumental laburren seriearen barruan. 70eko hamarkadaren amaieran eta 80koaren hasieran egin zuen, eta euskal artea du ardatz. Bata bestearen atzetik, hainbat sortzaileren lantokiak eta azalpenak jasotzen ditu, adibidez, Eduardo Chillidarenak, Remigio Mendibururenak eta Vicente Larrearenak.

El noveno de la serie de cortometrajes documentales en euskera producidos por Antton Ezeiza entre finales de la década de los setenta y principios de los ochenta se centra en el arte vasco. Sucesivamente, se irá teniendo acceso a los espacios de trabajo y a la explicación de las motivaciones artísticas de creadores como Eduardo Chillida, Remigio Mendiburu o Vicente Larrea. //

chillida retrato en casa (1983)

PEDRO DE LA SOTA ZORRAQUIN, JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **35mm 23'**

Lagun biren arteko elkarrizketa: Eduardo Chillida eta Rafael Ruiz Balerdiren artekoa. Bidea ematen du euskal eskultoreak bere sorkuntzari buruz zituen iritziak entzuteko. Bakedanoren filmak hiztunen arteko konplizitatea du, eta horrek bereizi egiten du beste dokumental batzuetatik. Arteari buruz egin zuen lanetako bat ere bada.

Una conversación entre dos amigos, Eduardo Chillida y Rafael Ruiz Balerdi, sirve para acceder a algunas de las opiniones del escultor vasco sobre su actividad creativa. La película de Bakedano, una de sus obras sobre el arte, cuenta con el factor diferencial de la complicidad entre los hablantes, que la aleja de otros documentales. //

THREE BASQUE SCULPTORS: BASTERRETXEA / LARREA / MENDIBURU (1984)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **16´30"**

J. J. Bakedanok arteari eskaini zizkion filmetako bat da Three Basque Sculptors. Hiru ataletan banatuta dago, bakoitza eskultore bati eskainia. Nestor Basterretxea, Vicente Larrea eta Remigio Mendiburu artisten lekukotasunek dute protagonismoa. Eusko Jaurlaritzaren aginduz egin zuen filma, 1984an izan zen Chicagoko nazioarteko azokarako.

Dividida en tres episodios dedicados a los escultores Néstor Basterretxea, Vicente Larrea y Remigio Mendibiru, Three Basque Sculptors se inserta en el conjunto de filmes de J. J. Bakedano dedicados al arte, con testimonios de sus protagonistas. La película fue realizada como encargo del Gobierno Vasco para la feria de internacional de Chicago de ese mismo año. //

NAGEL (1985)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **10'**

Bi sortzaileren arteko interakzioaren emaitza da Nagel: Andrés Nagel eta José Julián Bakedano, eskultore bat eta zinemagile bat. Film librea, harrigarria eta konbentzioetatik kanpokoa da emaitza. Bakedanok arteari buruz egindako pelikuletako bat da, eta 70eko hamarkadaren amaieran eta 80koaren hasieran bideoan jasotako esperientzien jarraipena ere bada.

'Nagel' es el resultado de la interacción entre dos creadores, Andrés Nagel y José Julián Bakedano, un escultor y un cineasta. El resultado es una película libre, sorprendente, fuera de convencionalismos. Forma parte del conjunto de películas de Bakedano sobre el arte, y continúa las experiencias en vídeo iniciadas entre finales de los setenta y principios de los ochenta. //

GEREDIAGA (2014)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **12'**

Durangaldeko elkarteak agindu zion Gerediaga filma egiteko, berrogeita hamargarren urteurrena zela-eta. Aldi berean, zinemagileak Durangaldeko herriei buruzko dokumental bat egiteko aukera izan zuen, eta irudi berriekin ere esperimentatu zuen, esaterako, dron batek jasotakoekin.

'Gerediaga' nace como un encargo de la asociación duranguesa homónima por razón de su cincuenta aniversario. Se convierte al mismo tiempo en una oportunidad para el cineasta de realizar un documental sobre los pueblos del Duranguesado, experimentando con imágenes nuevas, como las obtenidas por medio de un dron. //

BI (1972)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **9'**

Ibilbidearen hasieran, Bakedanok guztiz esperimentalak ziren lan batzuk egin zituen. Esplorazio-esperientzia batzuen ostean, egituraren eta irudikapenaren nozioei buruzko hausnarketa bat da Bi; hala egin eta burutu zuen.

Al inicio de su trayectoria, Bakedano realiza algunas obras decididamente experimentales. Tras unas primeras experiencias exploratorias, en 'Bi' se lleva a efecto, de forma acabada, un trabajo reflexivo sobre las nociones de estructura y representación. //

BOST (1973)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **16 mm 9' 30"**

Bost erako pelikuletan, zeluloidea euskarri fisikoa da zuzeneko lan artistikorako, kasu honetan, mihise gisakoa. José Enrique Urrutia Capeauk pintatu zituen fotogramak, eta José Julián Bakedanok muntatze-lan aparta egin zuen. Filmak hizketan jartzen ditu ikusizko esku-hartzeak eta Mahavishnu Orchestraren musika.

'Bost' forma parte de un cierto tipo de películas que toman el celuloide como soporte físico para el trabajo artístico directo, en este caso como lienzo. José Enrique Urrutia Capeau pintó los fotogramas y José Julián Bakedano llevó a cabo un extraordinario trabajo de montaje. La película hace dialogar estas intervenciones visuales con la música de la Mahavishnu Orchestra. //

ORAINGOZ IZEN GABE (1986)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **35mm 44'**

Metraje ertaineko film hau eta euskaraz egindako lehenengoetariko fikziozko lan bat da, 80ko hamarkadaren erdialdekoa. Giro zinematografikoaren bidez, senideen arteko istorio baten zailtasunak jasotzen ditu. Bernardo Atxaga da gidoilaria.

Este mediometraje constituye una de las primeras experiencias cinematográficas de ficción en euskera, acometidas a mediados de los ochenta. A través de un ejercicio cinematográfico atmosférico, asistimos a las dificultades de una historia de amor fraternal. Bernardo Atxaga participa como guionista. //

LA CARTA DEL AMIGO (2007)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **13' 55"**

Fikzioaren eta esperimentazioaren artean kokatuta, La carta del amigo filmak politikatik maitasun homosexualera hedatzen diren gaiak lantzen ditu. Pelikularen egitura dualak Bi filma gogorarazten du; oinarrizko proposamen berberaren hainbat aldaera lantzen ditu, konbentziozko narrazioetatik urrunduta.

Situada entre la ficción y la experimentación, La carta del amigo aborda una temática que va de la política al amor homosexual. Con una estructura dual que recuerda a Bi, el filme trabaja una serie de variaciones sobre una misma propuesta básica, en lo que supone un alejamiento de las narraciones más convencionales. //

NÉSTOR BASTERRETXEA. UNA DECLARACIÓN (2012)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **84'**

Elkarrizketa luze honek aukera ematen digu Euskal kosmogoniaren seriearen egilearen memoria eta pentsamendua jasotzeko. Adi, sistematikoa, biluzik. Dokumentala «fidel da Nestor zenarekiko, ez artistarekiko, barrokoagoa baitzen, baizik eta pertsonarekiko.» (José Julián Bakedano)

Prolongada entrevista que nos permite asistir al despliegue de la memoria y el pensamiento del autor de la Serie cosmogónica vasca. Atento, sistemático, desnudo, el documental «es fiel a lo que Néstor era, no como artista, porque era más barroco, sino a lo que era como persona.» (José Julián Bakedano) //

LENDAKARI. LA LUCHA DEL PUEBLO VASCO POR SU LIBERTAD (2004)

JOSÉ JULIÁN BAKEDANO **Digitala** Digital **95'**

Dokumental honek ibilbide bat proposatzen du Jose Antonio Agirre lehendakariaren bizitzako gorabeheretan barrena. Giza alderdiari eta pertsona publikoari jartzen die arreta, eta prestakuntza-sasoitik erbestera arteko bidea eskaintzen digu, gobernuko urteak eta gerra barne. Narraziogintzako eredua da.

Este documental propone un recorrido por la peripecia vital del lehendakari José Antonio Aguirre. Atendiendo tanto a su faceta humana como a su persona pública, la película nos lleva desde el periodo formativo hasta la vida en el exilio, pasando por los años clave del gobierno y la guerra, en un ejemplar ejercicio de narración. //

SARRERAK ENTRADAS

Zinemako txarteldegian eta www.golem.es helbidean
Taquillas del cine y www.golem.es

4,5€ / 3,5€

Zinema-aretoa filma ematen hasi baino 15 minutu lehenago zabalduko da. Ikusleei mesedez eskatzen diegu minutu batzuk lehenago etortzeko, txartel-leheihatilan ilarak saihesteko. Behin emanaldia hasita, ezin da aretoan sartu. Azkuna Zentroa ez da bere kudeaketatik kanpoko edozein arrazoirengatik programazioan izan daitezkeen aldaketen erantzulea.

La sala de cine se abrirá al público 15 minutos antes de la proyección de la película. Se ruega a los espectadores y espectadoras que acudan con unos minutos de antelación para evitar colas en taquilla. No está permitido el acceso a la sala una vez comenzada la sesión.
Azkuna Zentroa no se resposabiliza de cualquier cambio de programación debido a circunstancias ajenas a su gestión.

Azkuna Zentroko Zinematekak hainbat ekitaldi antolatzen ditu urte osoan zinemari eta ikus-entzunezko sorkuntzari buruz. Hemen duzu programazioa eskuragarri: www.azkunazentroa.com

La Zinemateka de Azkuna Zentroa organiza a lo largo del año diferentes actividades en torno al cine y la creación audiovisual. Puedes consultar la programación en: www.azkunazentroa.com

LABURDURAK ABREVIATURAS

A/F: Argazkiak Fotografía
A: Aktoreak Actores
B/N: Zuri-beltzez Blanco y negro
Dc: Dekoratuak Decorados
G: Gidoia Guión
JB/VO: Jatorrizko bertsioa Versión original
JBGA/VOSE: Jatorrizko bertsioa, gaztelaniaz azpititulatua
Versión Original con subtítulos en castellano
K/C: Kolorea Color
M: Musika Música
Mu/Mo: Muntaketa Montaje
P: Produktorea Productor
Pr: Ekoizpen-etxea Compañía productora
S: Soinua Sonido
Z/D: Zuzendaria Director

HURRENGO ZILOAK
PRÓXIMOS CICLOS

DOROTHY ARZNER

Ekainaren 1etik 9ra
Del 1 al 9 de junio

JUAN ANTONIO BARDEM

Ekainaren 22tik uztailaren 14ra
Del 22 de junio al 14 de julio

www.azkunazentroa.com

GURE JARDUERETARA IRISTEA ERRAZTEKO NAHIZ JARDUERAZ ENTZUMEN-GAITASUN HOBEAZ GOZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA BEHAR IZANEZ GERO, ESKA IEZAGUZU. AZKUNA ZENTROA ESPAZIOA IRISGARRIA DA PERTSONA GUZTIENTZAT.

SI NECESITAS ALGUNA AYUDA TÉCNICA QUE TE FACILITE EL ACCESO A NUESTRAS ACTIVIDADES, O PARA DISFRUTAR DE LA ACTIVIDAD CON MEJOR CAPACIDAD AUDITIVA, PIDENOSLO. AZKUNA ZENTROA ES UN ESPACIO ACCESIBLE PARA TODAS LAS PERSONAS.

ZENTROAREN ORDUTEGIA
HORARIO DEL CENTRO

7:00h - 23:00h **ASTELEHENA-OSTEGUNA** LUNES-JUEVES

7:00h - 24:00h **OSTIRALA** VIERNES

8:30h - 24:00h **LARUNBATA** SÁBADO

8:30h - 23:00h **IGANDEA** DOMINGO

Liburuxka hau zurekin eraman baino lehen, pentsa ezazu ingurumenaren inguruan duzun erantzukizunarekin eta konpromisoarekin. Ez baduzu erabiliko, utz ezazu bertan, beste pertsona batzuek ikus dezaten.

Antes de llevarte este folleto, piensa en tu responsabilidad y compromiso con el medio ambiente. Si no lo vas a usar, déjalo para que otras personas puedan verlo.

www.azkunazentroa.com

info@azkunazentroa.com
PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO
944 014 014

Depósito legal BI-129-2016

Azkuna Zentroa
AlhóndigaBilbao
www.azkunazentroa.com